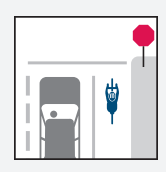


Bicycling tips Consejos para pasear en bicicleta

Obey all signs and traffic lights

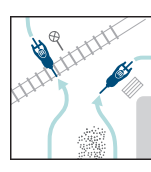
People on bicycles, like other vehicle operators, must obey traffic regulations. Never ride against traffic.

Obedezca todas las señales de tráfico y semáforos
Personas en bicicleta, al igual que otros operadores de vehículos, deben obedecer las normas de tráfico. Transite en sentido de la vialidad y jamás en sentido contrario.



Avoid road hazards

Watch for sewer grates, slippery manhole covers, oily pavement, gravel and ice. Cross railroad tracks at right angles. For better control as you move across bumps and other hazards, stand up on your pedals.



Evite los peligros de la carretera
Esté atento a las rejillas de alcantarillado, tapas de registro resbaladizas, pavimento aceitoso, grava y hielo. Cruce las vías del ferrocarril perpendicularmente. Para un mejor control al desplazarse por baches y otros peligros, póngase de pie sobre los pedales.

Use hand signals

Hand signals tell motorists what you intend to do. For turn signals, point in the direction of your turn. Signal as a matter of courtesy and safety and as required by law.



Use las señales con la mano
Las señales con la mano indican a los automovilistas lo que va a hacer. Para las señales de giro, señale la dirección en la que va a girar. Haga señales como una cuestión de cortesía y seguridad y tal como exige la ley.

Ride a well-equipped bike

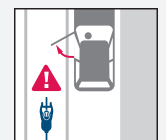
Outfit your bike with a good bike lock, tool kit, fenders and bike bags. You are required to use a strong head-light and rear reflector (a blinking red light is better) at night and when visibility is poor.



Maneje una bicicleta bien equipada
Equipe su bicicleta con un buen candado, kit de herramientas, guardabarros y bolsas para bicicletas. Usted está obligado a utilizar una luz blanca delantera y un reflector trasero (una luz roja intermitente es mejor) por la noche y cuando hay poca visibilidad.

Ride consistently

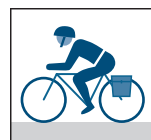
Ride as close as practical to the right. Exceptions: when traveling at the normal speed of traffic, avoiding hazardous conditions, preparing to make a left turn or using a one-way street.



Pasee en bicicleta conscientemente
Vaya lo más cerca de la derecha como sea práctico. Excepciones: cuando se desplace a la velocidad normal del tráfico, al evitar situaciones peligrosas, cuando se prepara para hacer un giro a la izquierda o cuando va por una calle de un solo sentido.

Dress appropriately

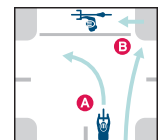
Wear a hard-shell helmet whenever you ride (required by law for cyclists under 16 years old). Wear light-colored or retroreflective clothing at night. Make yourself as visible as possible.



Vista de manera apropiada
Use un casco duro cada vez que vaya en bicicleta (requerido por la ley para los ciclistas menores de 16 años). Use ropa de color claro o retrorreflectante por la noche. Hágase lo más visible posible.

Choose the best way to turn left

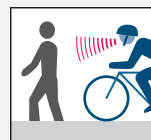
There are two ways to make a left turn. Like an auto: look back, signal, move into the left lane, and turn left. Like a pedestrian: ride straight to the far-side crosswalk, then walk your bike across, or queue up in the traffic lane.



Elija la mejor manera de girar a la izquierda
Hay dos maneras para girar a la izquierda. Como un automóvil: mirar hacia atrás, señalizar, pasar al carril izquierdo y girar a la izquierda. Como un peatón: diríjirse recto hasta el extremo del cruce de peatones, luego cruzar caminando con la bicicleta a hacer cola en el carril de circulación.

Go slow on sidewalks

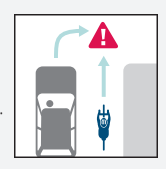
Pedestrians have the right of way on walkways. You must give an audible warning when you pass. Cross driveways and intersections at a walker's pace and look carefully for traffic. Cyclists are not allowed to ride on sidewalks in downtown Portland.



Vaya despacio por las aceras
Los peatones tienen el derecho de paso en las aceras. Usted debe dar un aviso sonoro cuando adelante. Cruce las calzadas y las intersecciones al ritmo de los peatones y mire con cuidado si hay tráfico. A los ciclistas no se les permite desplazarse por las aceras en el centro de Portland.

Use caution when passing

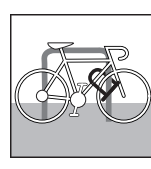
Motorists may not see you on their right, so stay out of the driver's "blind spot." Be very careful when overtaking cars while in a bike lane; drivers don't always signal when turning. Some other smart things to be alert for: car doors opening and cars pulling out from side streets or driveways.



Tenga cuidado al adelantar
Los automovilistas podrían no verle a su derecha, por lo que manténgase fuera del punto ciego del conductor. Tenga mucho cuidado al adelantar automóviles estando en un carril bici, los conductores no siempre señalan al girar. Algunos otros cosas a las que estar alerta: puertas de autos que se abren y autos que salen de las calles laterales o caminos de entrada.

End bike theft

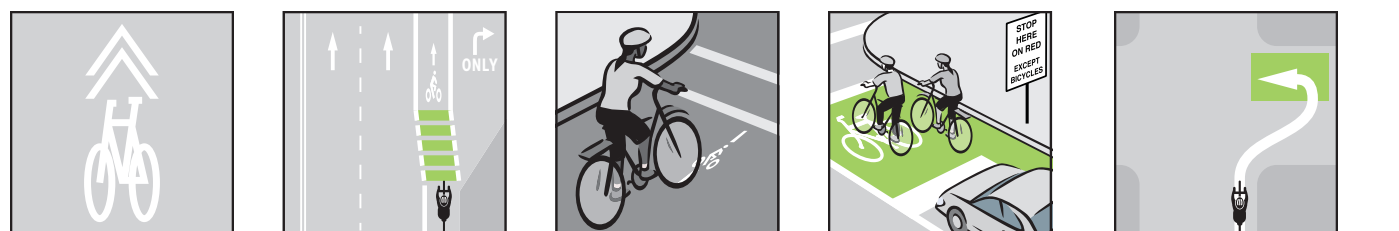
Always use a high quality U-lock, or other high-security lock. Lock the frame and the front wheel to a secure, fixed object. For more information on securing your bicycle, visit our website at EndBikeTheft.org.



Asegure su bicicleta
Utilice siempre un candado tipo U de alta calidad, u otra cerradura de alta seguridad. Asegure el cuadro y la rueda delantera a un objeto seguro y fijo. Para obtener más información sobre cómo proteger su bicicleta, visite nuestra página web en EndBikeTheft.org.

Bicycle symbols & markings

Las señalizaciones y marcas para bicicletas



- Sharrow**
Flechas dobles sobre el símbolo de la bicicleta
- Dashed bike lane**
Carril de bicicletas con líneas discontinuas
- Bike-specific signal detectors**
Detectores de las señales de tránsito específicas para bicicletas
- Bike box**
Cuadrado verde con un símbolo de bicicleta
- Left turn bike boxes**
Cuadrado verde con un símbolo de bicicleta y una flecha curvada para dar vuelta a la izquierda

When you bike: Sharrow designate a safe and visible place to ride. Follow the sharrow to connect low-traffic Neighborhood Greenway streets throughout the city. Watch for turning vehicles or buses making stops. The dashed lines mean a mix of traffic can use the space. Position your wheels over the lines of the marking and stay there to activate the sensor and "get the green." If a car is already waiting, it will activate the signal for you.

Al montar en bicicleta: Los sharrow designan un lugar seguro y visible donde conducir. Siga las flechas dobles para conectarse con las calles de Neighborhood Greenway por toda la ciudad. Esté alerta de los vehículos que den vuelta a los autobuses que hacen sus paradas. Las líneas discontinuas significan que el espacio puede ser usado por tráfico de todo tipo. Posicione sus ruedas sobre las líneas de la marca y permítase detenerse cuando esté encendida la luz amarilla o roja. Si la luz es verde, fíjese en los vehículos que dan vuelta a la derecha antes de continuar y atraviese la intersección por delante del tráfico.

When you drive: Keep an eye out for all types of travel—bikes, pedestrians, skateboards, etc. Drive slowly and give ample room when passing. Watch for and yield to cyclists going straight through when crossing dashed bike lanes. Be aware of cyclists taking the lane to trigger traffic signals using their designated signal detector. Stop behind the white line at a yellow or red light. When the light turns green, yield to cyclists in the bike lane before turning. Only cyclists can take a right on red when there's a bike box.

Quando conduza: Manténgase alerta de todos los tipos de transporación—bicicletas, peatones, patinetas, etc. Conduzca despacio y proporcione un amplio espacio al pasar. Esté atento de la presencia de ciclistas que circulan y cédales el paso cuando cruce las calzadas de bicicletas con líneas discontinuas. Esté al pendiente de los ciclistas que están en medio del carril para accionar las señales de tráfico usando el detector de señales designado para bicicletas. Deténgase detrás de la línea blanca cuando observe la luz amarilla o roja. Cuando la luz verde se encienda, ceda el paso a todos los ciclistas que estén en el carril de bicicletas antes de dar vuelta. Sólo los ciclistas pueden dar vuelta a la derecha con la luz roja cuando hay un bike box.

Resources Recursos

Sidewalks, curb ramps and street maintenance

Aceras, rampas en las aceras y mantenimiento de las calles

To report needed sidewalk maintenance..... 503-823-1711

Para informar sobre la necesidad de mantenimiento en las aceras

To report vegetation blocking signs and intersection visibility..... 503-823-5211

Para informar sobre vegetación que obstruye las señales y la visibilidad en los cruces de calles

To request a Curb Ramp..... 503-823-5185 / ped@portlandoregon.gov

Para pedir una rampa para la acera

To report problems on city streets, such as potholes or broken glass (24-hour street maintenance line)..... 503-823-1700

Para informar sobre problemas en las calles de la ciudad, tales como baches o trozos de vidrio (teléfono de mantenimiento de las calles las 24 horas)

To report pedestrian or bicycle safety concerns for Portland roadways..... 503-823-SAFE

Para informar sobre problemas de seguridad para peatones o ciclistas en las calles de Portland

Government and community advocates

Promotores comunitarios y gubernamentales

Throughout the Portland area you can contact many community groups and government agencies for information on pedestrian, cyclist and transit-related issues.

Hay muchos grupos comunitarios y agencias gubernamentales en todo Portland que puede contactar para obtener información sobre temas relacionados con los peatones y los ciclistas.

City of Portland Bicycle Advisory Committee..... 503-823-5185

City of Portland Pedestrian Advisory Committee..... 503-823-5185

Bus Riders Unite..... opalpdx.org/bus-riders-unite

Committee on Accessible Transportation..... trimet.org/meetings/cats

Metro..... 503-813-7575

Multnomah County..... 503-988-5050

Northwest Trail Alliance..... nw-trail.org

Oregon Walks..... oregonwalks.org

The Street Trust (formerly the Bicycle Transportation Alliance)..... 503-226-0676

BIKETOWN

BIKETOWN provides 1,000 smart bikes for use in the Central City and some eastside neighborhoods. Download the mobile app to reserve a bike and get real-time information on bike availability and location.

BIKETOWN proporciona 1.000 bicicletas inteligentes para usar en el Centro y algunos barrios del lado este de Portland. Descargue la aplicación para obtener información en tiempo real sobre la disponibilidad y ubicación de bicicletas, o para reservar una bicicleta.

www.BIKETOWNpdx.com

For more information on walking and biking in Portland contact:

Para más información sobre caminando y andando en bicicleta en Portland comuníquese con:

Portland Bureau of Transportation Active Transportation and Safety Division
1120 SW 5th Avenue, Suite 800
Portland, OR 97204
503-823-5490
TTD 503-823-6868
active.transportation@portlandoregon.gov
portlandoregon.gov/transportation/at



The City of Portland is committed to providing meaningful access. To request translation, interpretation, modifications, accommodations, or other auxiliary aids or services, contact 503-503-5185, Relay: 711. La Ciudad de Portland se compromete a ofrecer acceso significativo. Para solicitar adaptaciones, modificaciones, servicios de traducción, interpretación o de otro tipo de servicio, por favor comuníquese con 503-503-5185.